

Жак Жийо, советник парижского парламента. Позже они были освобождены и вновь вошли в состав королевского суда. Филибер Тюрен, всегда сочувствовавший протестантам, уйдя от дел, открыто примкнул к Реформации.

16. *Меркуриал* — совместное заседание всех судебных палат, происходящее ежемесячно по средам, когда президент Парламента судил поступки и нравы судей.

17. Господь Бог.

18. Здесь идет речь о суде Инквизиции. Во Франции он назывался Огненной Палатой. Переводчик предполагает, что «другим дворцом» автор называет резиденцию испанского короля Филиппа II, построенный им дворец-монастырь Эскуриал, хотя об этом в комментариях французского издания «Трагических поэм» не говорится.

19. См. комментарий 29 к поэме «Беды».

20. Все изображенные атрибуты символизируют триумф гонителей ереси, но для Агриппы д'Обинье они — знак победы мучеников Реформации. Здесь изображена картина аутодафе в Вальядолиде (21 мая 1559) и в Севилье (24 сентября 1560), устроенного по случаю восшествия на престол Филиппа II.

21. Осужденных выводили в желтых одеяниях, так называемых санбенито, на которых были изображены кресты и дьяволы. Очевидно, Вольтер в своем «Кандиде», в сцене, где описывается аутодафе в Лиссабоне, заимствовал некоторые детали из «Всеобщей истории» Агриппы д'Обинье.

22. Речь идет об изображениях короля Фердинанда V Арагонского и Изабеллы Кастильской, короля и королевы Испании. В 1483 г. Ферди-

нанд во главе Инквизиции поставил великого Инквизитора Торквемаду.

23. *Папа Сикст IV* ввел должность Великого Инквизитора.

24. Здесь говорится о графе Буэндиа, испанском гранде, возглавлявшем процессию на аутодафе в Вальядолиде.

25. *Филипп II* не присутствовал на аутодафе в Вальядолиде и послал туда своего четырнадцатилетнего сына инфанта Дона Карлоса. *Орхестра* — площадка для хора в античной трагедии.

26. Два придворных врача, находившиеся у смертного одра Карла V и слышавшие, как тот раскаивался в зле, содеянном по отношению к протестантам, после смерти короля были сожжены на костре.

27. Во время гладиаторских боев зрители, опустив большой палец к земле, обрекали поверженного гладиатора на смерть.

28. Агнец — символ Христа, принесшего себя в жертву во имя спасения людей.

29. Во «Всеобщей истории» Агриппы д'Обинье приводит ряд примеров подобных чудес. В том числе он рассказывает, как некий Этьен Манжен, казненный в 1546 г. в Мо, после того как ему отрезали язык, произнес имя Божье. По утверждению д'Обинье, подобное произошло и с Никола де Женвиллем, а также с рядом других лиц.

30. Здесь имеется в виду библейский рассказ о том, как пророк *Илия* показал народу бессилие жрецов *Ваала* и вызвал против них гнев толпы.

31. *Доминик* — католический святой, основатель ордена доминиканцев.

32. *Финеес*, внук первосвященника Аарона, брата Моисея, пока-